

LA LAGUNA NORD

/Venice Northern Lagoon

01

VENEZIA VISTA DALL'ACQUA: TOUR ALLE ISOLE DELLA LAGUNA NORD

/Venice from
another
perspective:
slow tour to the
islands of the
Lagoon



Pare difficile immaginare che oltre alla Venezia da cartolina, quella affollatissima di Piazza San Marco, di Rialto e del Canal Grande, ne esista un'altra, **fuori dall'ordinario, ancora inesplorata e segreta.**

Eppure, solo poco distante dalla più celebre piazza cittadina, per chi vuole **cercare angoli di pace e confondersi tra i veneziani, c'è tutta una Venezia insolita e inattesa, da esplorare a ritmo lento.**

Non si può dire di aver conosciuto Venezia - città, unica al mondo, che sorge su un **arcipelago di piccole isole** al centro della sua laguna - senza averla mai **vista dall'acqua.** Il modo migliore per avventurarsi nella laguna, quest'ampia distesa di acqua e di terre semi-emerse dominata dalla quiete e dal silenzio, è **viaggiare a bordo di imbarcazioni ecosostenibili,** dotate di motore elettrico e pannelli fotovoltaici,

oppure alimentate con biocarburanti. Ma si può anche scegliere di navigare su un colorato **bragozzo, la tipica barca da pesca veneziana,** che è ancora oggi uno dei simboli più noti della cultura lagunare.

Sono circa una **quarantina le isole della laguna di Venezia** e più della metà si trova nella parte settentrionale.

Murano, celebre per le fornaci e gli atelier di vetro soffiato, **Burano,** isola di pescatori dalle tipiche case colorate, e **Torcello,** amata da Hemingway, con la sua millenaria basilica, la più antica della laguna, sono solo alcune delle isole che attendono di essere raggiunte, esplorate e ricordate per la loro bellezza. Tutte **le isole che stanno intorno a Venezia,** anche le meno conosciute, ma forse proprio per questo più ricche di fascino, **non dovrebbero essere dimenticate** in un soggiorno nella città lagunare.



It is hard to imagine that behind the Venice of the postcards, the tourist-packed city of Saint Mark's Square, the Rialto and the Grand Canal, there is **another secret Venice, extraordinary and unexplored**. Yet, a stone's throw from the world's most famous square a **parallel city, unexpected and uncommon**, lies waiting for those who come to **find the quieter corners and mix with real Venetians**; a city to be explored without haste.

You cannot say you know Venice - unique in all the world, on its **archipelago of small islands in the middle of the lagoon** - if you have never seen it **from the water**. The best way to explore the lagoon, that wide open stretch of water and semi-immersed land soaked in silence and tranquility, is **on board an eco-sustainable boat**, with an electric motor and photovoltaic panels, or powered by biofuels. But you

can also choose to sail on a colourful **bragozzo, the traditional Venetian fishing boat** which is still one of the best-known symbols of lagoon culture.

There are **around forty islands in the Venetian lagoon**, more than half of which are in the northern part, which is soon to formally become a 16,000 hectare natural park. **Murano**, famous for its kilns and glass-blowing workshops; **Burano**, the fishermen's island with its typical coloured houses; **Torcello**, beloved by Hemingway, with its thousand-year-old cathedral, the oldest in the lagoon: these are just a few of the islands waiting to be explored, experienced and remembered for their beauty. None of the **smaller islands surrounding Venice**, even the least-known, but perhaps most fascinating precisely because of this, should be forgotten during your stay in the city.

In alto /at the top
L'isola di Torcello.
/The island of Torcello.
photo: Paolo Andrich.



Certosa

Proprio **al centro della laguna veneta**, l'isola della Certosa, il cui nome deriva dai **Padri Certosini** che l'abitarono per secoli, offre i più suggestivi panorami di Venezia, di Murano e del Lido. L'isola, abbandonata e spogliata delle sue opere d'arte, in tempi più recenti è stata usata a scopi militari. Oggi, dopo un lungo progetto di recupero tuttora in corso, è diventata **un parco urbano**, in parte accessibile al pubblico, che permette facili escursioni naturalistiche. L'isola ospita anche una **marina** con più di trecento ormeggi attrezzati, una struttura ricettiva con **hotel, ristorante e bar**, un cantiere navale e una **scuola di vela**.

Certosa

Right in the centre of the Venetian lagoon, the island of Certosa, whose name comes from the **Carthusian monks** who lived here for centuries, offers striking views of Venice, Murano and the Lido. The island, once abandoned and stripped of its art, in more recent times was used by the military. Today, after a long rehabilitation project which is still ongoing, it has been turned into an **urban park**, parts of which are open to the public for user-friendly nature walks. The island also has a **harbour** with over three hundred well-equipped berths, a **hotel complex with restaurant and bar**, a boatyard and a **sailing school**.

In alto /at the top

L'isola della Certosa.

/The island of Certosa.

photo: Philip Plisson.

Vignole

Chiamata un tempo **l'isola delle sette vigne**, le Vignole, seppur vicinissima a Venezia, è oggi un piccolo paese con una quarantina di abitanti, da sempre legati alla terra. Dagli orti dell'isola infatti spesso provenivano **le verdure del mercato di Rialto**, trasportate ogni giorno su grandi barche a remi. Da visitare la **chiesetta cinquecentesca**, intitolata a **Santa Maria Assunta e Santa Eurosia**, forse l'unica del suo genere ancora ben conservata fra le tante - ormai scomparse - che si trovavano nelle isole della laguna. Se già in epoca romana era un **luogo privilegiato di villeggiatura**, l'isola delle Vignole è ancora molto **amata dai veneziani**, che la scelgono per una sosta in una delle sue caratteristiche trattorie con pergolato e giardino.

Sant'Andrea

Sull'isola di Sant'Andrea, alle porte della laguna, si trova una **rocca cinquecentesca** a guardia di Venezia, progettata da **Michele Sanmicheli**, uno dei massimi architetti dell'epoca, per intimidire i nemici che venivano dal mare. Attualmente il forte non è accessibile, ma anche dall'acqua è possibile ammirare a pieno il corpo centrale, costruito sui resti dell'originario **torrione quattrocentesco**, e il bastione esterno alla base del quale erano poste le batterie. Qui, per un breve periodo, fu recluso **l'avventuriero e scrittore veneziano Giacomo Casanova**.

Vignole

Once called **the island of the seven vineyards**, le Vignole, albeit very close to Venice, is a small village with around forty inhabitants, who have always been farmers. In fact, **many of the vegetables sold in the Rialto market** are grown on the island's plots, and brought in daily in large rowing boats. The **sixteenth century church of Santa Maria Assunta e Santa Eurosia** is worth a visit, as perhaps the only well-preserved example of the many churches - now disappeared - on the islands of the lagoon. The island of Le Vignole was already a **prestigious holiday destination in Roman times**, and continues to be **much loved by the Venetians**, who come here to eat in one of the typical trattorias with gardens and pergolas.

Sant'Andrea

On the island of Sant'Andrea, at the gateway of the lagoon, stands a **sixteenth century fortress** which guards the city of Venice, built by **Michele Sanmicheli**, one of the era's greatest architects, to intimidate enemies arriving by sea. Currently the fortress is not open to the public, but from the water visitors can admire the central stronghold, built on the ruins of the original **fifteenth century keep**, and the external bastion which housed the artillery. **The writer and adventurer Giacomo Casanova** was imprisoned here for a short time.



In alto /at the top

L'isola delle Vignole.

/Vignole island. photo: Giorgio Bombieri. In basso /at the bottom

L'isola di Sant'Andrea.

/Sant'Andrea island.
photo: Venezia Unica





In alto /at the top

Lazzaretto Novo.

/Lazzaretto Novo island.

photo: Giorgio Bombieri.

Sotto /at the bottom

**La Torre Massimiliana
dell'isola di Sant'Erasmo.**

/Maximilian Tower at Sant'Erasmo.

photo: Giorgio Bombieri.



Sant'Erasmo

L'isola di Sant'Erasmo, **la più vasta della laguna nord**, è conosciuta come **l'orto della Serenissima**, ed è rinomata per la bontà dei suoi **carciofi, cardi e asparagi**.

Sull'isola si produce anche dell'ottimo vino: proprio a Sant'Erasmo ogni domenica d'ottobre si celebra la vite e l'uva con una delle feste più popolari della laguna, la **Festa del Mosto**. A Sant'Erasmo si può visitare, da marzo a ottobre, la **Torre Massimiliana**, fortezza ottocentesca che prese il nome dell'arciduca Massimiliano d'Austria, il quale vi trovò rifugio durante i moti popolari del 1848. Oggi la torre, recentemente restaurata, ospita **esposizioni d'arte ed eventi culturali**.

Sant'Erasmo

The island of Sant'Erasmo, **the largest in the northern lagoon**, is known as **the garden of the "Serenissima"**, and is famous for its wonderful **artichokes, cardoons and asparagus**.

The island also produces excellent wine, and on the first Sunday of October every year, Sant'Erasmo celebrates the vine and its fruit with the lagoon's most popular festival, the **Festa del Mosto**.

From March to October you can visit the **Maximilian Tower**, a nineteenth century fortress named after Archduke Maximilian of Austria, who took refuge here during the popular uprising in 1848. Recently restored, the tower now holds **art exhibitions and other cultural events**.

Lazzaretto Nuovo

L'isola del Lazzaretto Nuovo – per distinguerlo da quello vecchio – un tempo ospitava un **lazzaretto per la quarantena di uomini e merci sospettati di contagio della peste**. Da aprile a ottobre si può visitare l'isola con un **tour guidato** che prevede un percorso storico-archeologico interno alla cinta muraria e un'escursione naturalistica. La passeggiata, di circa un chilometro, consente di percorrere il vecchio **“giro di ronda” delle sentinelle** e di salire sui bastioni ottocenteschi, dove si abbraccia con lo sguardo **tutta la laguna di fronte a Venezia**.

Lazzaretto Nuovo

The island of Lazzaretto Nuovo - as distinct from the old - was once home to a **quarantine centre for men and goods suspected of being infected with the plague**. The island can be visited from April to October, with a guided tour which takes visitors on a historical - archaeological route inside the perimeter walls and a nature walk. The walk, around one kilometre, follows the **old route of the guards**, and climbs the nineteenth century bastions, giving great views of **the whole panorama of the lagoon**.



In questa pagina /in this page
L'isola di San Francesco del Deserto.

/The island of San Francesco del Deserto.

photo: Giorgio Bombieri.

San Francesco del Deserto

L'isola di San Francesco del Deserto, un piccolo **paradiso di pace e silenzio** che sorge di fronte a Sant'Erasmo, è un **eremo francescano**, abitato dai Frati Minori fin dal 1230. Secondo la tradizione, questo convento, circondato da uno splendido giardino, ospitò, intorno al 1220, **il Santo di Assisi di ritorno dall'Oriente**. L'isola è aperta ai visitatori in cerca di tranquillità, che desiderano ristorarsi passeggiando nel parco, visitando la chiesa e il chiostro. Sarà come entrare in un altro mondo, lontano dalla folla di Venezia.

San Francesco del Deserto

The island of San Francesco del Deserto, a small **paradise of peace and quiet** across the water from Sant'Erasmo, is a **Franciscan hermitage**, inhabited by Minorite monks since 1230. Legends tells that this monastery, with its splendid gardens, hosted **St. Francis of Assisi on his return from the Holy Land** in 1220. The island is open to visitors in search of tranquility, who wish to rest in the gardens, the church and the cloisters. It is like entering another world, far away from the crowds of Venice.

